Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostanie wydany bowiem poganom i zostanie wykpiony i zostanie znieważony i zostanie opluty |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż będzie wydany narodom\* \*\* i wyśmiany,\*\*\* zelżony i opluty,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wydany zostanie bowiem poganom, i wykpiony zostanie, i zostanie znieważony, i zostanie opluty, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostanie wydany bowiem poganom i zostanie wykpiony i zostanie znieważony i zostanie opluty |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż będzie On wydany poganom i wyśmiany, znieważony i opluty, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będzie bowiem wydany poganom, wyśmiany, zelżony i opluty; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo będzie wydany poganom, i będzie naśmiewany, i zelżony, i uplwany: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo będzie wydan poganom i będzie nagrawan, i ubiczowan, i uplwan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zostanie wydany w ręce pogan, będzie wyszydzony, zelżony i opluty; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wydadzą go bowiem poganom i wyśmieją, zelżą i oplwają, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie wydany poganom, wyszydzony, znieważony i opluty, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wydadzą Go bowiem poganom, wyszydzą, znieważą i oplują. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo zostanie wydany poganom, wyszydzony, znieważony i opluty. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zostanie wydany obcym na pośmiewisko, będzie znieważony i opluty, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zostanie wydany poganom i wyśmiany, i znieważony, i opluty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо він буде виданий поганам, буде висміяний, зневажений, обпльований; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Będzie przekazany bowiem wiadomym narodom z natury wzajemnie razem żyjącym i będzie wbawiony i wżartowany jak przez chłopaków i będzie znieważony i będzie wpluty,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem zostanie wydany poganom, wyśmiany, znieważony i opluty, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo będzie On wydany goim i będzie ośmieszony, zelżony i opluły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | na przykład zostanie wydany ludziom z narodów i wyśmiany, i potraktowany zuchwale i opluty, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | zostanę wydany w ręce Rzymian. Będą śmiać się ze Mnie, znieważać i pluć na Mnie; |

1. 1) Lub: poganom. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 9:44</x>; <x>510 2:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 27:28-31</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>290 50:6</x>; <x>470 26:67</x>; <x>480 14:65</x>; <x>480 15:19</x> [↑](#footnote-ref-5)